

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

ミサトのマンション外景。夜  
S E《街ノイズ》

*An exterior view of Misato's apartment complex - nighttime.  
The noise of the city.*

ミサトの部屋、暗い  
食い散らかしたままのインスタント食品。ゴミ箱  
加持 (T E L)

*Misato's room is dark.  
Instant food, left untidily eaten. A trash can.*

**KAJI (over the phone)**

「葛城、オレだ。多分この話を聞いている時は君に多大な  
迷惑をなかけたあとだと思う。... 済まない」

"It's me, Katsuragi. I imagine when you listen to this story, I'll have  
put you through a great deal of trouble...I'm sorry about that."

コーヒー缶の山 (空き缶)  
酒断らしい

*A mountain of coffee cans. (Empty cans.)  
It seems she's sworn off alcohol.*

「リツちゃんにも済まないと謝っといてくれ。あと、迷  
惑ついでに、オレの育てていた花がある」

"And tell Ricchan I said sorry, too, for me. And since I've troubled  
you so much already, there're some flowers I'd been growing..."

机に突っ伏しているミサト  
その脇に T E L  
ランプ点滅

*Misato, lain out prostrate across her desk.  
The telephone, beside her.  
The light flashes off and on.*

「オレの代わりに水をやってくれと嬉しい。場所はシ  
ンジ君が知ってる。葛城、真実は君と共にある。迷わず  
進んでくれ。もし... もう一度会えることがあったら 8 年  
前に云えなかった言葉を云うよ ... じゃ ... ..」

"I'd be happy if you'd water them in my stead. As for the spot,  
Shinji-kun knows it. Katsuragi, the truth is on your side. Keep goin'  
for me, and don't hesitate. If only...if I could only see you one more  
time, I'd say those words I couldn't eight years ago...so...until then..."

*A click.*

S E《ガチャ ... 》

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

TEL なめてミサト

SE 《（巻戻し）キュルルル》

うつろな表情

ミサト 「 ... .. 鳴らない電話か」

*Misato, with the telephone in the foreground.*

*A whirring sound. (Rewinding.)*

*Her hollow expression.*

**MISATO:** "A...phone that won't ring, huh."

ミサトの部屋の襖に張り紙

「仕事中。悪いけど声掛けしないで」

そこに落ちるシンジの影

*A paper note on the screen door to Misato's room -*

*"At work. Sorry, but please don't disturb."*

*Shinji's shadow, which falls on it.*

襖の前に立ち尽くすシンジとペンペン

*Shinji and Pen-Pen, who stand stock-still in front of the screen door.*

シンジの手とペンペン

*Shinji's hand, and Pen-Pen.*

シンジ 「ミサトさん、今日も籠りっ放した」

**SHINJI:** "Misato-san's shut herself in again today."

アスカの部屋の前

ホワイトボードに下手クソな字 「許可なく立入を禁ず。

勝手に入ったら殺すわよ」

その下に流暢なドイツ語

そこに落ちるシンジの影

*In front of Asuka's room.*

*In shitty handwriting, on a whiteboard - "Entry without permission prohibited. If you come in anyways, I will kill you."*

*Thereunder, it's written in fluent German.*

*Shinji's shadow, which falls on it.*

立ち尽くす一人と一羽

*One person and one bird, as they stand there stock-still.*

シンジの手とペンペン

*Shinji's hand, and Pen-Pen.*

ペンペン上を見上げるとシンジ台詞

*When Pen-Pen looks up at what's up there, Shinji speaks -*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

シンジ「アスカ、今日も戻らないつもりかな」

SHINJI: "Maybe Asuka isn't planning to come back today, either."

高台のちょっと高級そうな一戸建て。  
夜の洞木邸外景

*A rather high-end-looking single-family house on a hill.  
The scene outside the Horaki family residence at night.*

散らばっている各種ゲームソフト  
S E《ゲーム音（シューティング）》

*All sorts of video game cartridges, lying scattered around.  
The sound of the game (a shooter).*

アスカの手元。コントローラー激しく動かす  
S E《カチャカチャカチャカチャ...》

*At Asuka's hands - she's operating the controller furiously.  
The sound of the controller's buttons clicking.*

アスカの肩口なめ、  
ベッドにちょこんと座っているヒカリ

*With the top of Asuka's shoulder in the foreground..  
...Hikari, sitting in bed, looking small and quiet.*

ヒカリUP  
ヒカリ（MONO）「学校にも行かず、家にも帰らず、  
ずっとゲームばかり」

*A close-up of Hikari.*  
**HIKARI (internally):** "Nothing but video games...she won't go to school, won't even go back to her place."

黙々とゲームを続けているアスカ。  
—間—  
続けたまま台詞  
アスカ（背）「ヒカリ」

*Asuka, continuing to play the game in silence.*  
*A pause.*  
*She speaks, still keeping at it -*  
**ASUKA (from behind):** "Hikari?"

ヒカリUP。ちょっと向く

*A close-up of Hikari. She turns a little.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

ヒカリ 「な ... 何？」  
目パチ

**HIKARI:** "W-what?"  
*She blinks.*

アスカの後頭部  
アスカ（背） 「寝ようか」  
ゲーム続けたまま

*The back of Asuka's head.*  
**ASUKA (from behind):** "Maybe we should get to bed."  
*She's still playing the game.*

怪訝そうなヒカリ  
ヒカリ 「うん」

*A dubious-looking Hikari.*  
**HIKARI:** "Yeah."

消える TV 画面  
SE《ズビュン》

*The TV screen, as it goes dark.*  
*The sound of the monitor turning off.*

洞木邸。部屋の明かりが消えている

*The Horaki residence. The lights in their room have gone out.*

消えている TV。暗い部屋

*The TV, turned off. The dark room.*

アスカの家出セット

*Asuka's runaway kit.*

天井の暗いライト

*The dark light on the ceiling.*

シングルベッドで添い寝してるアスカ（トランクス+T  
シャツ）  
ヒカリ（半袖のチャイナ風パジャマ）

*Asuka, resting next to her in a single bed.*  
*(In trunks & a t-shirt.)*  
*Hikari. (In short-sleeve Chinese-style pajamas.)*

第 23 話「涙」・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

アスカは丸まってそっぽ向いてる。表情見えず  
——長い間——

唐突に声を出すアスカ

アスカ「ごめんね。私、邪魔かな」

否定するヒカリ

ヒカリ「そんなことないわよ」

アスカ「私、勝てなかったんだ。エヴァで。もう私の価値なんてなくなったのどこにも」

天井見たまま無言のヒカリ

ヒカリ「... ..」

丸まっているアスカ

アスカ「嫌い。だいつきらい。」

眼も口も髪で見せない

「みんな嫌いなの」

無言のヒカリ

丸まっているアスカ

アスカ「でも、一番嫌いなのは私」

ヒカリ、天井見つめたまま台詞

アスカ (OFF・左)

*Asuka's curled up, and facing away; we can't see her expression.*

*A long pause.*

*Asuka abruptly speaks out.*

**ASUKA:** "Sorry...I'm not in your way, am I?"

*Hikari, as she denies that.*

**HIKARI:** "No, nothing of the sort."

**ASUKA:** "I...I didn't win. In the Eva, I mean. I'm fucking worthless, now...no matter where I am."

*Hikari, wordless, still looking at the ceiling.*

**HIKARI:** "....."

*Asuka, curled up.*

**ASUKA:** "I hate them. I just h-hate them."

*Neither her eyes nor her mouth show from behind her hair.*

"I hate them all, y'know."

*Hikari, wordless.*

*Asuka, curled up.*

**ASUKA:** "But...it's me that I hate the most."

*Hikari's still gazing at the ceiling as she delivers her line.*

**ASUKA (off-c., left)**

第23話「涙」・EPISODE:23' "Rei III"・パートA

「なんかもう、どうでもよくなっちゃったわ」  
ヒカリ「私はアスカがどうしたっていいと思うし、何も  
云わないわ」

丸まっているアスカ  
ヒカリ (OFF・左)  
「アスカはよくやったと思うもの」

堰を切った様に泣きじゃくるアスカ  
(更に丸まって)  
アスカ「... ..」(泣き声)

ネルフ本部。深夜  
SE《工事音》  
突貫工事の音が響いている  
外観はほぼ元通り

机上の灰皿  
一本の吸い殻(口紅付き)  
リツコ「そう、いなくなったの、あの子」

冷めたコーヒーとコーヒーメーカー  
リツコ「ええ多分ね。猫にだって寿命はあるわよ」

"Dammit...I just don't care, I don't care about any of it anymore."  
**HIKARI:** "Asuka, it doesn't matter to me what you do...I won't say anything."

*Asuka, curled up.*  
**HIKARI (off-c., left)**  
"Because...Asuka, I think you did just fine."

*Asuka, as she begins to cry, on and on, as if a dam had burst.  
(She curls up tighter.)*  
**ASUKA:** *(Sobbing.)*

*NERV Headquarters - late at night.  
The sound of construction work.  
The sound of top-speed construction work is ringing out.  
Its outward appearance is almost as it had been before.*

*An ashtray on a desk.  
It's full of cigarette butts. (They're marked with lipstick.)*  
**RITSUKO:** "I see...so she's gone, then...that girl."

*Coffee gone cold, and the coffeemaker.*  
**RITSUKO:** "Yes, maybe you're right. Even cats have a lifespan."

第 23 話「涙」・EPISODE:23' "Rei III"・パート A

研究室の机

*A desk in the laboratory.*

リツコの背中

*Ritsuko's back.*

リツコ「もう泣かないで、おばあちゃん。うん、時間が出来たら一度帰るわ。母さんの墓前にももう3年も立ってないし。今度は私から電話するから。ん... ..じゃ切るわよ」

**RITSUKO:** "Now, don't cry, Grandma. Yeah, if I can manage the time, I'll come home for a minute. It has been three whole years already, since last I stood in front of Mother's grave. I'll call you next time, so—yeah—I'll hang up now."

電話のスイッチを切る

*She presses a switch on the phone to hang up.*

S E《ビッ》

*An electronic beep.*

脱力してるけど、事もなげに台詞

*She's fatigued, but she speaks nonchalantly.*

リツコ「そうあのコが死んだの」

**RITSUKO:** "Yeah, so, the girl's died."

カット尻、視線を落とす

*At the end of the cut, she drops her gaze.*

その見た目。机の上の猫の置き物

*Her point-of-view. The cat ornament on her desk.*

サブタイトル

**SUBTITLE**

第 2 3 話「涙」

**Episode 23: "Tears"**

月軌道。

*In lunar orbit -*

月を背景に回転しているロンギヌスの槍

*- the Lance of Longinus, revolving against the backdrop of the moon.*

男 A (OFF) 「ロンギヌスの槍。回収は我らの手では不可能だよ」

**MAN A (off-c):** "The Lance of Longinus. It is impossible for us to retrieve it."

第 23 話「涙」・ EPISODE:23 'Rei III' ・ パート A

ゼーレの会議。

円状にモノリス、その中心に碇

男 B 「何故使用した？」

男 C

「エヴァシリーズ、まだ予定には揃っていないのだぞ」

碇「使徒殲滅を優先させました。やむを得ない事情で  
す」

男 D 「やむを得ないか？ 云い訳にはもっと説得力を持た  
せたまえ」

男 A 「最近の君の行動には目に余るものがあるな」

S E《叫び出し音》

S E《カチャ》

受話機を取る碇の半面

碇「冬月、審議中だぞ。 ... .. わかった。」

受話機を置いて再びいつものポーズに戻る

「使徒が現在接近中です。続きはまた後程」

モノリス

男 B 「その時、君の席が残っていたらな」

ゼーレ評議会、引き

F・Oで消える碇

*The assembly of SEELE.*

*The Monoliths, in a circle, and at their center, Ikari.*

**MAN B:** "Why did you make use of it?"

**MAN C**

"We have not yet completed the Eva Series on schedule, you see!"

**IKARI:** "Angel annihilation has been given priority. The  
circumstances cannot be helped."

**MAN D:** "Cannot be helped? You should have your excuses bear  
more power of persuasion."

**MAN A:** "Why, some of your conduct lately is unpardonable."

*The sound of something screaming out.*

*A clattering noise.*

*Ikari's face in profile as he picks up a telephone receiver.*

**IKARI:** "Fuyutsuki, we're in the midst of deliberations—understood."

*He sets down the receiver and returns to his usual pose once more.*

"Sir, an Angel is currently approaching. We'll do the rest later."

*A monolith.*

**MAN B:** "If your seat still remains by then, yes?"

*Pull out on the SEELE Council.*

*Ikari, as he fades out and disappears.*



第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

モノリス 0 1 正面あおり

*A frontal low-angle shot of Monolith 01.*

キール 「碇、ゼーレを裏切る気か」

**KEELE:** "Ikari, have you a mind to betray SEELE?"

流れる路面

*The surface of the road, as it flows by.*

S E 《ロードノイズ》

*Road noise.*

車内後方からミサト

*Misato, inside the car, seen from the back.*

T E L で指示を送る

*She's dispatching directions over the phone.*

ミサト 「あと 15 分でそっちに着くわ。零号機を 3 2 番から地上に射出。弐号機はバックアップに回して。そう、初号機は碇司令の指示に。私の権限じゃ凍結解除はできないわよ。じゃ」

**MISATO:** "I'll get to you in 15 minutes. Eject Unit-00 aboveground from #32. As for Unit-02, send it over to backup. Yes, and Unit-01 is under Commander Ikari's orders. I just can't lift the freeze on my authority. Bye."

外からのアングル

*At an angle from outside...*

受話機を離しつつ、視線を窓外へ

*...she casts her gaze towards the window as she puts up the receiver.*

その見た目。林の向こう山の稜線に光るリング状の使徒が見え隠れしている

*Her point-of-view. The ring-shaped Angel that shines on the mountain ridgeline beyond the woods is slipping in and out of view.*

ミサト、冷たくごちる

*Misato talks to herself calmly.*

ミサト 「使徒を肉眼で確認、か」

**MISATO:** "Angel confirmed by the naked eye...I guess."

バチッと外れるロックボルト

*A lock-bolt, as it disengages with a snap.*

S E 《バチッ》

*The sound of the lock-bolt coming off.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23 "Rei III" ・ パート A

射出される零号機

S E《バシユウ！！》

*Unit-00, as she's launched.*

*The sound of the Eva launch.*

発令所アオリ

アナウンス女

「零号機発進。迎撃位置へ」

*A low-angle shot of Command Control.*

**ANNOUNCER WOMAN**

"Unit-00, launched to intercept position."

日向なめて碇

日向「式号機は現在位置で待機を」

碇「いや、発進だ」

碇の命令に不服の日向

振り返って台詞

日向「司令」

*Ikari, with Hyuga in the foreground.*

**HYUGA:** "Unit-02 to stand by at current location."

**IKARI:** "No! Launch it."

*Hyuga is dissatisfied by Ikari's orders.*

*He turns around and says -*

**HYUGA:** "Commander?"

碇UP。いつものポーズ

碇「かまわん。おとりぐらいには役に立つ」

*A close-up of Ikari. He's in his usual pose.*

**IKARI:** "I don't care! She'll be of use as a decoy."

振り返って見る日向と青葉

日向「はい」

*Hyuga and Aoba, as they turn around to look.*

**HYUGA:** "Yes, sir."

ケイジ内の式号機

S E《ガララララ ... ..》

開いていくゲート

*Unit-02, inside the Cage.*

*A rattling sound.*

*The gates, as they begin to open.*

第23話「涙」・EPISODE:23 "Rei III"・パートA

アナウンス男「エヴァ弐号機、発進準備」

ANNOUNCER MAN: "Eva-02, ready for launch."

プラグ内アスカふかん

*Asuka inside her Plug - a high-angle shot.*

アスカ「のこのことまたこれに乗ってる。未練たらし  
いったらありゃしない」

ASUKA: "I'm shamelessly back on board. Damn if I know when to give up."

伊吹（無線）

IBUKI (over radio)

「弐号機、第8ゲートへ。出現位置決定次第発進せよ」

"Unit-02 to Gate 8. Launch as soon as your arrival position is set!"

アスカ

ASUKA

「はん、私が出たって足出まといなだけじゃないの」

"Hah, even if I go out there, I'll be nothin' but a drag, will I."

青葉（無線）

AOBA (over radio)

「目標接近、強羅絶対防衛線を通過」

"Target approaching to cross the absolute line of defense at Gora!"

そのポン寄り

*Push in on her, at the same angle.*

力のない、自暴自棄な表情

*A desperate, powerless expression of self-abandonment.*

アスカ「どうでもいいわよ、もう」

ASUKA: "Well, I don't care. Not anymore."

山の上空。ゆっくりと回転する使徒

*The sky above the mountains. The Angel, as it slowly rotates.*

様子をはかっている零号機

*Unit-00, as she observes the state of affairs.*

山腹の発進口

*The launch port in the mountainside.*

プラグ内のレイ。緊張感が漂う

*Rei, inside her Plug. A sense of tension hangs in the air.*

青葉（無線）「目標は大涌谷上空にて滞空。定点回転を  
続けています」

HYUGA (over radio): "Target is remaining airborne over Oowakudani. It's continuing to rotate about a fixed point, ma'am."

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

モニターに映る使徒

日向 (OFF)

「目標の A. T. フィールドは依然健在」

*The Angel, as it's displayed on the monitor.*

**HYUGA (off-c.)**

"Target's A.T. Field is still going strong."

ドア開く

SE《プシ...》

*A door opens.*

*The sound of the door opening.*

駆け込んでくるミサト

リツコ「何やってたの？」

たしなめるリツコ

ミサト (背) 「云い訳はしないわ」

青葉の方を見て

ミサト「状況は？」

*Misato, as she comes rushing in.*

**RITSUKO:** "What's that you were doing?"

*Ritsuko, as she chides her.*

**MISATO (from behind):** "I won't give excuses."

*She looks toward Aoba -*

**MISATO:** "What's the situation?"

モニター見ながら表葉

青葉「膠着状態が続いています」

*Aoba, while looking at the monitor -*

**AOBA:** "We've been deadlocked, ma'am."

日向なめミサト

日向「パターン、青からオレンジへ周期的に変化して  
います」

*Misato, with Hyuga in the foreground.*

**HYUGA:** "It's periodically changing its Pattern from Blue to Orange."

ミサト「どういうこと？」

**MISATO:** "What does that mean?"

伊吹

*Ibuki.*

第 23 話「涙」・ EPISODE:23 'Rei III' ・ パート A

伊吹「マギは回答不能を提示しています」

**IBUKI:** "The MAGI are reporting 'solution impossible,' ma'am."

青葉、日向の方を見て台詞

*Aoba looks toward Hyuga and says -*

青葉「答えを導くにはデータ不足ですね」

**AOBA:** "The data's insufficient to lead them to an answer, isn't it."

リツコ、奥に伊吹

*Ritsuko, and in the background, Ibuki.*

リツコ

**RITSUKO**

「ただあの形が固定形態でないことは」

"Nevertheless, the fact that that shape isn't a fixed form..."

眉をしかめるミサト

*Misato, as she furrows her brow.*

「確かだわ」

"...is something I'm sure of."

一同なめてモニターの使徒

*The Angel on the monitor, with all those present in the foreground.*

ミサト（背）「先に手は出せないか」

**MISATO (from behind):** "So we can't make our move first."

レイ正面。

*Rei, facing forward.*

ミサト（無線）

**MISATO (over radio)**

「レイ、しばらく様子を見るわよ」

"Rei, we'll watch the situation for a little while."

ちょいアゴを引いて台詞

*She tucks her chin in a little and speaks.*

レイ「いえ、来るわ」

**REI:** "No—here it comes."

回転をピタッと止める使徒

*The Angel, as it suddenly snaps to a stop in its rotation.*

螺旋体からシュルンッ！！と一本のヒモ状になる

*With a great rushing sound, it turns from a helix to a single-cord!!*

S E《ヒュルンッ！！》

*The sound of the Angel's form changing.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

更にプシッと切れてサーッとヘビの如く進んでいく

S E《ヴッ！！シユルルル》

上から先端が I N

《ルルルッ》

*It snaps apart further, and begins advancing, smooth and snakelike.*

*The sound of the Angel's form snapping and writhing.*

*Its pointed end comes into frame from above.*

*The sound of the Angel's continued motion.*

乗り出すミサト

ミサト「レイッ！応戦して！」

*Misato, as she leans forward.*

**MISATO:** "Reiii!! Fight back!"

振り返る日向

日向「駄目です！！間に合いません！」

*Hyuga, as he turns around.*

**HYUGA:** "Ma'am, she can't!! She won't make it in time!"

ライフルを構えている零号機に迫る使徒

S E《ビュルン！！》

零号機の腹に取りつく

《ガーンッ》

数コマほど A. T. フィールドが可視される

ゆれる木々

*The Angel, as it approaches Unit-00, who has readied her rifle.*

*The sound of the Angel closing in on Eva-00.*

*It clings to Unit-00's abdomen.*

*A rough metallic clang.*

*For a few frames, her A.T. Field is made visible.*

*The trees, as they waver.*

クツとなるレイ半面

レイ「！！」

*Rei's face in profile as she grits her teeth.*

**REI:** "!!"

バツと使徒を左手で掴む零号機

S E《バチッ》

*Unit-00, as she swiftly seizes the Angel with her left hand.*

*The sound of the Eva's hand grabbing the Angel.*

第23話「涙」・EPISODE:23 "Rei III"・パートA

そのまま右手のライフルを直接使徒に押しつけて  
数発撃つ！！

S E《グイッ パウ！！》

しかし全てカーンという金属的な音と共に  
跳ね返されていく

《ガーン パウ！！ ガーン パウ！！ ガーン》

*Just like that, she presses the rifle in her right hand directly to the  
Angel, and fires several shots!!*

*The sound of the rifle striking the Angel, and the first shot firing.*

*But, with a metallic, clanging sound...*

*...all are repelled.*

*The metallic sound of the shots repulsed from the Angel.*

腹の部分、少しずつ入り込んでいく使徒

S E《ズヴ ズヴッ》

*The Angel, as - little by little - it begins to penetrate her abdomen.*

*The sound of the Angel piercing into Eva-00.*

掴んでいる左手に同様に入り込まれていく

《ヴズッ グブッ》

*Likewise, the left hand gripping it is being penetrated.*

*The sound of the Angel piercing into Eva-00's hand.*

青葉あおりUP

青葉「目標、零号機と物理的接触！」

*A low-angle close-up of Aoba.*

**AOBA:** "Target in physical contact with Unit-00!"

ミサト、振り向いて台詞

ミサト「零号機のA. T. フィールドは？」

*Misato turns around and says -*

**MISATO:** "What about Unit-00's A.T. Field?"

モニターを見る伊吹のUP

伊吹「展開中！しかし使徒に」

*A close-up of Ibuki, as she looks at the monitor.*

**IBUKI:** "It's being deployed! But, ma'am, it's..."

モニターUP

*A close-up of the monitor.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

(OFF に) 「侵蝕されています」

BL 部分がブロック崩しみたく増えていく

(off-c.) "...being encroached upon by the Angel!"

*The backlit sections begin to multiply as if crumbling in blocks.*

リツコ半面

*Ritsuko's face in profile.*

リツコ「使徒が積極的に 1 次的な接触を試みているの？  
零号機と？」

**RITSUKO:** "So the Angel is positively attempting a primary contact? With Unit-00?"

木々ごしにズズッと小山に倒れ込む零号機

*Beyond the trees, Unit-00, as she slips and collapses onto the hill.*

SE《ズズッ》

*The sound of Unit-00 falling.*

激しくのたうち侵入してくる使徒を、  
必死で食い止めようとしている零号機

*Unit-02, desperately trying to keep the Angel at bay as it violently writhes and comes to penetrate her further.*

胸部のUP。更に侵蝕されつつある

*A close-up at her breast; it's being penetrated even further.*

レイのプラグスーツにも同様の現象が起きている

*A similar phenomenon is arising in Rei's plugsuit, too.*

レイ「... ..」

**REI:** "....."

脈打つ侵蝕面

*The surface of the encroachment, as it pulses.*

ほとんど表情を変えず小さく声を漏らすレイ

*Rei's voice leaks out a little, with her expression almost unchanging.*

レイ「く... ..」

**REI:** "Khh..."

苦痛と快樂

*Agony and pleasure.*

カット尻に快樂の音が漏れる

*At the end of the cut, she lets her voice of pleasure slip out.*

レイ「あ」

**REI:** "Ahh..."



第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

モニター

*The monitor.*

伊吹 (OFF) 「危険です！」

**IBUKI (off-c.):** "Ma'am, she's in danger!!"

伊吹

*Ibuki.*

伊吹 「零号機の生体部品が犯されていきます」

**IBUKI:** "It's begun to violate Unit-00's organic parts!"

ミサト 正面UP

*A frontal close-up of Misato's face.*

ミサト

**MISATO**

「エヴァ式号機、発進！レイの救出と援護をさせて！」

"Launch Eva-02! Have her provide Rei's rescue and cover!"

式号機の足元

*At Unit-02's feet.*

外れる電磁ロック

*The electromagnetic locks, as they disengage.*

SE《バシ》

*The sound of the electromagnetic locks releasing.*

打ち出される式号機

*Unit-02, as she's launched.*

SE《バシユシユ…》

*The sound of the Eva launching.*

使徒に蹂躪される零号機

*Unit-00, as she's violated by the Angel.*

点滅する警告灯

*A warning light, as it flashes off and on.*

SE《ビーッビーッ》

*Two long electronic beeps.*

胸を這う使徒に動じないレイ

*Rei, who isn't preturbed by the Angel that crawls through her breast.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

S E《警告音》

伊吹 (OFF) 「目標、更に侵蝕」 (こぼし)

*Warning sounds.*

**IBUKI (off-c.):** "Target, encroaching further!" (*Her line spills over.*)

伊吹なめリツコ

*Ritsuko, with Ibuki in the foreground.*

リツコ

**RITSUKO**

「危険ね。すでに 5 % 以上が融合されているわ」

"Risky, isn't it...why, she's already been more than 5% fused."

リフトビルの基部

*The foundation of the lift building.*

S E《シュ ... 》

*A sliding sound.*

地面の警告灯つく

*The warning light on the ground comes on.*

《バツ》

*The sound of an impact.*

四角のレールに沿って筒状のガイドが勢いよく飛び出し  
てくるのにつけて P A N

*We pan along with the item-shaped guide parallel to the square rail as  
it comes flying out with great force.*

《ガン》

*A metallic clang.*

画面動収まると固定ボルト沈みロック

*When it fits onscreen, we see the locks, bolt-fixing complete.*

S E《バシュウウ》

*The sound of a large object in motion.*

ビル正面のシャッター開いてパレットガンを装備した

*The building's facade's shutter opens, equipped with a Pallet Gun.*

S E《ガランガランガランガランムガラン ... 》

*The noisy, mechanical sound of the shutter opening.*

エヴァ 2 号機出現

*Eva-02 makes her appearance.*

2 号機、正面

*Unit-02, facing forward.*

ミサト (無線) 「アスカ、あと 300 接近したら A.  
T. フィールド最大で」

**MISATO (over radio):** "Asuka, when you've approached within 300,  
set your A.T. Field to maximum, and..."

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

装甲ビルのシャッターが開く  
「パレットガンを目標後部に」

*The shutter on an armored building opens.*  
"...with the Pallet Gun, from behind the target..."

外へ飛び出すパレットガン  
「撃ち込んで」

*The Pallet Gun, as it leaps outward.*  
"...fire in on it!"

フカンのミサト  
ミサト 「いいわね。エヴァ弐号機、リフトオフ！」

*A high-angle shot of Misato.*  
**MISATO:** "Well, alright. Eva-02, liftoff!"

動かない弐号機

*Eva-02, who does not move.*

ミサト、正面UP  
ミサト 「出撃よ！アスカ！！どうしたの？」  
伊吹の方向いて  
（伊吹に） 「弐号機は！？」

*A frontal close-up of Misato's face.*  
**MISATO:** "Sortie, now! Asuka!! What happened!?"  
*She turns to face Ibuki -*  
**(to Ibuki)** "What's with Unit-02!?"

伊吹振り向いて  
伊吹  
「だめです。シンクロ率が2桁を切ってます」

*Ibuki turns around -*  
**IBUKI**  
"It's no use, ma'am. Her synchro rates are cut off in the tens."

ミサト超UP  
ミサト 「アスカ！！」

*A super-close-up shot of Misato.*  
**MISATO:** "Asukaaa!!"

第 23 話「涙」・ EPISODE:23 "Rei III" ・ パート A

プラグ内

ただ嗚咽するだけのアスカ

アスカ「動かない ... .. 動かないのよ」

*Inside the Plug.*

*Asuka, doing nothing, merely sobbing.*

**ASUKA:** "It won't move...it just won't move!"

日向なめミサト

ミサト

「このままじゃ餌食にされるわ！戻して！早く！」

*Misato, with Hyuga in the foreground.*

**MISATO**

"We'd just be making her prey like this! Bring her back! Quickly!"

回収される弐号機

弐号機が沈むとその向こうに使徒が見える

*Unit-02, as she's withdrawn.*

*When Unit-02 sinks down, the Angel can be seen beyond her.*

のけぞっている零号機の頭部

首から侵蝕されている

*Unit-00's head, bent backwards.*

*It's being encroached upon, up from the neck.*

頭を除き、ほぼ軀体全体を犯されているレイ

レイ「（押し殺した悦楽の声）」

*Rei, as she bends her head back, with almost her entire body violated.*

**REI:** *(Stifled vocalizations of ecstasy.)*

苦痛と快楽の要り混じった表情のUP

（ポン寄りっぽく）

レイ「（アドリブ・同上）」

*A close-up of her expression of intermingled pain and pleasure.*

*(As if we're pushing in closer from the same angle.)*

**REI:** *(As above, ad-lib.)*

画面黒味

レイ（OFF）「誰？」

*A black screen.*

**REI (off-c.):** "Who is it?"

第 23 話「涙」・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

レイの目のUP

*A close-up of Rei's eyes.*

レイ「私？」

**REI:** "Me?"

プラグ内のレイ

*Rei, inside her Plug.*

レイ「エヴァの中の私」

**REI:** "The 'me' within the Eva?"

赤いよくわからないものインサート

*An insert shot of something red that we can't clearly discern.*

プラグ内のレイ

*Rei, inside her Plug.*

レイ「いえ、私以外の誰かを感じる」

**REI:** "No, I feel someone besides me."

レイの画インサート

*Insert shots of images of Rei.*

眼のUP

*A close-up of her eye.*

レイ「あなた誰？」

**REI:** "Who are you?"

レイのUP

*A close-up of Rei.*

レイ「使徒？私達が使徒と呼んでいるヒト？」

**REI:** "An Angel? The one we've been calling 'Angel'?"

うつむいて顔の見えないレイが水の中に立っている

*Rei, standing in the water, head hung low so we can't see her face.*

レイの声「—私と一つにならない？」

**REI'S VOICE:** "—won't you become one with me?"

対峙する2人のレイ

*The two Reis, as they stand facing each other.*

レイ「いいえ。私は私。あなたじゃないわ」

**REI:** "No. I am me. I won't be you."

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

もう一人のレイはギリギリで水面の上に浮いている  
レイの声「そう。でも、だめ。もう遅いわ」

*The other Rei is floating just barely above the water's surface.*  
**REI'S VOICE:** "Yes. But, that won't work. It's too late, now."

下腹部から使徒に侵食されていくイメージ（プラグスーツの下を）

*An image of her being encroached upon from the abdomen by the Angel (under her Plugsuit).*

S E《ズブズブズブ》

*The sound of the Angel's continued incursion.*

だが、表情の変わらぬレイ

*But for all that, Rei's expression does not change.*

水の中に立っているレイ

*Rei, standing in the water.*

レイの声「私の心をあなたにも分けてあげる。」

**REI'S VOICE:** "I'll share my heart with you."

うつむいている

*She's hanging her head low.*

「この気持ち、あなたにも分けてあげる」

"I'll share this feeling with you, too."

耐えてるレイ

*Rei, bearing it.*

S E《ズブズブ》

*The sound of the Angel's continued incursion.*

水の中のレイ顔上げて台詞

*The Rei in the water lifts her face to say -*

レイの声「一痛いでしょ。ほら、」

**REI'S VOICE:** "—it's painful, isn't it. See..."

嬉しそうな表情で

*- with an expression that looks pleased -*

「心が痛いでしょ」

"...my heart hurts, doesn't it."

冷静に考えるレイ

*Rei, as she thinks it over calmly.*

レイ「イタイ？いえ違うわ。 ... ..サビシイ？」

**REI:** "Painful? No, that's wrong.....'lonely?'"

第23話「涙」・EPISODE:23 "Rei III"・パートA

今度はお互いに顔を見ている

レイ「そう、寂しいのね」

レイの声「サビシイ？わからないわ」

レイ「一人がイヤなんでしょ」

レイ「私達はたくさんいるのに、一人でいるのがイヤなんでしょ」

*This time, they're looking each other in the face.*

**REI:** "Yes, it's because you're lonely, isn't it."

**REI'S VOICE:** "'Lonely'? I don't understand."

**REI:** "It's hateful, isn't it, to be alone."

**REI:** "Even when there are so many of us, we hate being alone, now, don't we?"

レイ半面UP

レイ「それを寂しい、と云うの」

*A close-up of Rei's face in profile.*

**REI:** "So we call that 'being lonely'."

もう一人のレイ、笑顔で

レイの声「それはあなたの心よ」

*The other Rei, with a smiling face -*

**REI'S VOICE:** "That's your heart."

笑った口元

レイの声

「悲しみに満ち満ちている、あなた自身の心よ」

*Her mouth, in a smile.*

**REI'S VOICE**

"It's you, your very own heart brimming with sorrow."

水面に落ちる水滴

*A drop of water, as it falls to the water's surface.*

ハッと気づくレイ

レイ「！！」

*Rei, as she notices it with a start.*

**REI:** "!!"

プラグスーツのヒザ

SE《パタパタ》

*Her knees, in the Plugsuit.*

*The sound of drops falling.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

ハタハタと落ちる水

レイ (OFF) 「これが涙？」

*Water, as it falls, drop-by-drop.*

**REI (off-c):** "These are tears?"

驚愕するレイ

レイ 「泣いているのは私？」

*Rei, in astonishment.*

**REI:** "Is the one who's crying...me?"

第 3 ~ 15 の使徒がメタモしながら伸びていく

S E 《ググググッ》

ゴボゴボと背中が変形 (ふくらんでいく) 零号機

《バキヤッ ゴボゴボゴボ》

異形物がバツと宙へ飛び出す！

*The Third through Fifteenth Angel, stretching out in metamorphosis.*

*The sound of the metamorphosis.*

*Unit-01, as her back begins to bubble and transforms (swelling out).*

*The sound of Unit-00 swelling up.*

*The grotesque form leaps out suddenly into space!*

発令所フカン。

叫ぶミサトのUP

ミサト 「レイ！！」

*An overhead shot of Command Control.*

*A close-up of Misato, as she shouts -*

**MISATO:** "Rei!!"

碓半面UP

碓

「初号機の凍結を現時刻をもって解除」

*A close-up of Ikari's face in profile.*

**IKARI**

"With the present moment, the freeze on Unit-01 is lifted."

碓の手ごしにミサト

碓 「ただちに出撃させる」

ミサト 「え？」

*Misato, past Ikari's hands.*

**IKARI:** "Have her sortie, without delay."

**MISATO:** "Eh?"



第 23 話「涙」・ EPISODE:23 "Rei III" ・ パート A

碓 U P

碓「出撃だ」

*A close-up of Ikari.*

**IKARI:** "Sortie."

ミサト U P。

相変わらず秘密主義の碓を快く思っていない

怒ったカンジで

ミサト「—、はい」

*A close-up of Misato*

*She doesn't think highly of Ikari, who is as secretive as ever.*

*With the sense that she's angered -*

**MISATO:** "—yes, sir."

初号機足元

電磁ロックが外される

S E《バチ》

*At Unit-01's feet.*

*The electromagnetic locks are disengaged.*

*The sound of the locks coming off.*

打ち出される初号機

《バシユシユ》

*Unit-01, as she's shot out.*

*The sound of the Eva's launch.*

降下中のアスカ。ぐちる

S E《ガランガランガラン〜〜〜》

髪の間から少し表情が見える

アスカ「なによ...」

泣き腫らした目、まだ半ベソ

「私の時は出さなかつたくせに」

*Asuka, mid-descent. She complains.*

*The sound of the Eva descending.*

*We can see a little of her expression through the gaps in her hair.*

**ASUKA:** "What the hell..."

*Her eyes, wept dry, are still on the verge of tears.*

*"And when he wasn't sent out for me..."*

エレベーター口、開く

S E《警告音》

*The aperture of the elevator opens.*

*Warning sounds.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

出現するエヴァ初号機

S E《グオン》

*Unit-01, as she makes her appearance.*

*The sound of Unit-01 emerging.*

初号機の顔UP

S E《ヴォォ》

*A close-up of Unit-01's face.*

*Mechanical sounds.*

ガンと停止する初号機

S E《ガンッ》

*Unit-01, as she comes to a stop with a metallic clang.*

*Clang!*

肩パーツの拘束具が外れる

S E《ガシャン》

*The restraints on her shoulder-parts, as they disengage.*

*The sound of the restraining devices coming off.*

後部のガントリーが離れ、ふらつく初号機

S E《ガゴン ... 》

*Unit-01, as the rear gantries disengage, and she staggers.*

*The sound of Unit-01 staggering on her feet.*

プラグ内シンジあおり

ミサト（無線）

「A. T. フィールド展開。レイの救出急いで」

シンジ「はい」

*A low-angle shot of Shinji inside his Plug.*

**MISATO (over the radio)**

"Deploy your A.T. Field. Hurry and rescue Rei."

**SHINJI:** "Yes, ma'am."

初号機正面。

A. T. フィールドの干渉で空間が揺らぐ

S E《ヒオオン》

*A frontal shot of Unit-01.*

*The space wavers with the interference of her A.T. Field.*

*The sound of the air trembling.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

のたうっていた使徒の尻尾  
ピクッと初号機の方をる向く

*The Angel's tail, which had been writhing...  
...snaps out to turn in Unit-01's direction.*

レイ、横目でルンジを気にする  
レイ「碓君？」

*Rei minds Shinji with a sidelong glance.*  
**REI:** "Ikari-kun?"

超低空で木立の間を進む使徒

*The Angel, as it advances at ultra-low-altitude between the trees.*

トリッキーな動きで林をぬい  
初号機へ向かう使徒

*The Angel, as it weaves through the trees with a tricky move...  
...and heads toward Unit-01.*

アッとなるシンジ

*Shinji, as he gasps.*

初号機のUPから間一髪でよける

*Unit-01, from close-up - she dodges by a hair's breadth.*

振り向くシンジのUP

*A close-up of Shinji, as he turns around.*

碎けて飛び散るパレットガン  
スローモーション

*The Pallet Gun, as it breaks and flies to pieces.  
Slow-motion.*

エヴァの背中に左手よりIN気味に速いスピードであと  
ずさりして

*The Eva takes a step back at a swift speed, with the sense that she's  
entering the frame backwards from the left, and...*

SE《ズンッ》

*The sound of her backstep landing.*

グッと左手を伸ばすとともに使徒IN。

*...the Angel comes into frame as her left hand reaches out with a jerk.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

寸手のところで止まる使徒  
S E《グンッ》

*The Angel, as it comes to a stop at the point just before her hand.  
The sound of the Eva's hand jerking out.*

公園ごしの引き画。  
使徒を片手で押さえている初号機。カット尻に右手でも  
押さえる

*Pull out past a public park.  
Unit-01, as she holds the Angel down with one hand. At the end of  
the cut, she holds it down with her right hand as well.*

初号機の手の上 P。侵食を始めている使徒！手に虫が  
這っていく！

*A close-up of Unit-01's hands. The Angel, beginning its  
encroachment! Worms go crawling up her hands!*

ミミズ腫れが走っていくシンジの手の上 P  
S E《グチュグチュグチュ》

*A close-up of Shinji's hand as the welts go crawling through it.  
The sound of the Angel's incursion into Shinji.*

左手ナメてシンジ。苦痛に耐えてる  
ミサト（OFF・無線）「—シンジ君！」

*Shinji, with his left hand in the foreground. He's enduring the agony.  
MISATO (off-c., over radio): "—Shinji-kun!"*

ミサト半面UP  
ミサト「プログ・ナイフで応戦して！」

*A close-up of Misato's face in profile.  
MISATO: "Fight back with the Prog Knife!"*

出てくるプログ・ナイフ  
S E《バシユン》

*The Prog Knife, as it comes out.  
The sound of the Eva drawing her Prog Knife.*

ナイフIN。  
使徒から大量の液体が吹き出す！

*The Knife comes in.  
A great quantity of liquid comes spurting out of the Angel!*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

S E 《ザッブシュウウ》

*The sound of the liquid rushing out.*

鉄塔 高圧線 なめて

*A low-angle shot of the Eva and the Angel...*

アオリのエヴァと使徒

*...with a transmission pylon and high-voltage wires in the foreground.*

物凄い勢いで壮絶な血しぶきを上げている使徒

*With staggering force, the Angel raises a magnificent spray of blood.*

S E 《ブシュウウウ》

*The sound of vast quantities of blood gushing out.*

レイの声 「ギャアアア」

**REI'S VOICE:** "Gyaaaaaaaaaaaa...."

シンジUP。かなりビビっている

*A close-up of Shinji. He's considerably shaken.*

「アアアアアアア」

*"...aaaaaaaaaaaa...."*

シンジの左手のミミズバレがレイの形になっている

*The wormlike welts on Shinji's left hand are taking on Rei's form.*

レイの声 「イツイタイ」

**REI'S VOICE:** "It—it hurts!"

シンジの眼のUP。

*A close-up of Shinji's eye.*

(OFFに) 「イタイイタイ」

**(off-c.)** "It hurts, it hurts!"

使徒の半面UP

*A close-up of the Angel from the side.*

先がレイの形に変化する

*Its tip has transformed into the shape of Rei.*

レイの声 「—イタイワ、」

**REI'S VOICE:** "It hurts so..."

引きつるシンジUP

*A close-up of Shinji, as he spasms.*

(OFFに) 「イカリクン」

**(off-c.)** "...Ikari-kun..."

第 23 話「涙」・ EPISODE:23 "Rei III" ・ パート A

正面、主観で過ってくるレイの形

(笑顔で)

レイ「(笑い声)」

*Shinji's point-of-view; Rei's form, facing forward, comes flashing by.*

*(With a smile on her face.)*

**REI:** *(Laughter.)*

レイ苦痛の中初号機を見やる

レイ「これは私の心？碓君と一緒にになりたい？」

頬まで侵食が進んでいる

*In the midst of her agony, Rei eyes Unit-01.*

**REI:** "Is this my heart? Do I want to be with Ikari-kun?"

*The encroachment has advanced up to her cheeks.*

初号機の顔に近づきながら両手を伸ばしていくレイの形

(やさしく頬をなでるように)

S E《ヴジュルル》

触られた所からミミズバレになっていく初号機

*Rei's form, reaching out both her hands even as she approaches Unit-01's face (as if to softly stroke her cheek).*

*The sound of the Angel (in Rei's form) reaching out.*

*Unit-01, breaking out in welts at the point where she was touched.*

使徒と共に自爆を決意するレイ

レイ「だめ」

*Rei, as she decides to blow herself up along with the Angel.*

**REI:** "No."

使徒をギュッと抱き抱えるような動きの零号機

*Unit-00, as she moves as if to hold the Angel into a tight embrace.*

胸部装甲板の間からコアが露出してくる (グイッと無理

やりな感じで押し出してくる)

S E《ゴボ》

そのカメラ前を動いている使徒

*Through the gap in her breastplate, her Core is laid bare. (She pushes it out firmly, with the sense that it takes force.)*

*The sound of the Core pushing out.*

*The Angel, moving across the camera there in front of it.*

モニターUP

*A close-up of the monitor.*

第23話「涙」・EPISODE:23' "Rei III"・パートA

伊吹（OFF）「A. T. フィールド反転」

**IBUKI (off-c.):** "A.T. Field inverted!"

伊吹なめリツコ

*Ritsuko, with Ibuki in the foreground.*

伊吹「一気に侵食されます」

**IBUKI:** "She'll be corroded all at once!"

リツコ、メインモニターを見て台詞

*Ritsuko looks at the main monitor and says -*

リツコ「使徒を押さえ込むつもり？」

**RITSUKO:** "Does she mean to pin the Angel down?"

次々と零号機に引き戻されて行く使徒

*The Angels being pulled back into Unit-00, one by one.*

SE《ズギュルル》

*The sound of the Angels being pulled in.*

初号機の顔に張り付いてたミミズバレ、

*The wormlike welts that had been clinging to Unit-01's face...*

レイの形へ戻されていく

*...are brought back towards Rei's form.*

レイの声「キャアッ！」

**REI'S VOICE:** "Kyaaa...!"

《ルルル》

*The sound of the Angel being pulled out of Unit-01.*

初号機から零号機へと引き込まれていく使徒。波を描きながらOUTしていく

*The Angel, as it's pulled out from Unit-01 into Unit-00. It continues to pass out-of-frame, forming waves as it goes.*

《ルルルルルルル》

*The sound of the Angel being pulled out.*

ガクッと力抜け、前につんのめる初号機

*Unit-01 as she slumps and pitches forward, losing her strength.*

ゴボゴボと膨らむコア

*The Core, as it swells, bubbling out.*

手前をのたうつ使徒有り

*There, the Angel, as it writhes in front of it.*

SE《ゴボゴボゴボゴボゴボ》

*The sound of the Core bubble.*

その引き画。妊婦の様にコアが膨らんでいく

*Pull out - the Core is swelling out like a pregnant woman.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23 "Rei III" ・ パート A

S E 《ズギュルルルルルルルル》

コアが巨大な球状になっていく

全てが引き込まれてしまう使徒

《ゴボゴボゴボゴボ》

*The sound of the Core continuing to swell.*

*The Core begins to form an enormous sphere.*

*The Angel, as it's pulled in completely, in its entirety.*

*A bubbling sound.*

発令所正面

伊吹 「フィールド、限界。これ以上は維持」

*A frontal shot of Command Control.*

**IBUKI:** "Field at its limit. Ma'am, any more than this, and we..."

伊吹 U P

「できません！」

*A close-up of Ibuki.*

"...won't be able to contain it!"

アオリのミサト

ミサト 「レイ！機体は捨てて」

*A low-angle shot of Misato.*

**MISATO:** "Rei! Abandon the Unit..."

シートの背中の部分、球型のパーツが回ると、

赤いレバーが見える

(無線) 「逃げて！」

*When the spherical part at the back of the seat turns...*

*...we can see a red lever.*

**(over radio)** "...and get away!"

窮屈な姿勢で作業しているレイ

レイ 「だめ。私がいなくなったら A. T. フィールドが  
消えてしまう。だから、だめ」

*Rei, operating it with a rigid posture.*

**REI:** "No. If I went away, the A.T. Field would vanish completely.  
So, no."

レバーを引く

S E 《ガシュ》

*She pulls the lever.*

*The sound of the lever pulling.*



第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

インテリア後部のディスクが回転を速め、  
自爆プログラムがスタート。  
S E《フィイイ》  
表示が変わる

*The rotation of the disk in the rear of the interior accelerates...  
...and the suicide-bombing program starts.  
A high-pitched whirring sound.  
The indicator changes.*

ミサト 呆然の半面 U P  
ミサト 「レイ、死ぬ気」

*A close-up of Misato's face of astonishment in profile.  
MISATO: "Rei means to die..."*

ベコベコとへこんでいくコア  
S E《ガボンゴボン》  
逆に凹状になっていく  
《ガゴンゴゴ》

*The Core, denting, buckling, and giving in.  
The sound of the Core giving in under the strain.  
A concavity is forming opposite it.  
The sound of the Eva's body giving out behind the Core's collapse.*

伊吹 U P  
伊吹 「コアが潰れます。臨界突破！」

*A close-up of Ibuki.  
IBUKI: "The Core will be crushed...boundary exceeded!"*

ハッと振り返るレイ  
レイ 「!？」

*Rei turns around like she's suddenly noticed something.  
REI: "..."*

その中に一瞬光るゲンドウの笑顔

*In there, for a moment, Gendo's smiling face shines.*

見開かれる瞳。流れる涙  
レイ 「ああっ！」

*Her eyes, as they open wide. Her tears, as they flow.  
REI: "Aah!!"*

第 23 話「涙」・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

光が差し込む

*The light shines in.*

山腹の零号機。

*Unit-00, on the hillside.*

宙の何かに手を伸ばしていく

*She reaches her hand for something out in space.*

あやつり人形のごとく重力を無視して立ち上がっていく

*Like a marionette pulled, ignoring gravity, she rises and stands up.*

スッとレイの形になる、

*Straightaway, she assumes Rei's form...*

と同時に光の輪が F・I。

*...and with that, likewise, a ring of light fades in.*

その瞬間光となるレイの形

*In that instant, the form of Rei turns to light.*

S E《キュバ》

*The sound of this transformation.*

手前のナメ物が爆圧で崩れる

*The sundry stuff in the foreground crumbles with the blast pressure.*

芦ノ湖なめて第 3 新東京市

*Tokyo-3, with Lake Ashi in the foreground.*

爆発光に包まれる

*It is engulfed in the light of the explosion.*

《グオオオオ》

*The roar of the blast.*

発令所のモニター

*The monitor at Command Control.*

激しい光、画面動

*Incessant light moves on the screen.*

呆然としている一同

*All those present at Command Control, in blank amazement.*

白熱しているクレーター、フカン。

*The incandescent crater, from above.*

S E《ゴオオオオ》

*The sound of the blast continuing.*

影が一つ

*There's a single figure there.*

第 23 話 「涙」 ・ EPISODE:23' "Rei III" ・ パート A

下半身を溶けた大地に埋めて立ち尽くす初号機  
《オオオ》

*The melted earth buries her lower body, and Unit-01 stands still.  
The sound of the blast fading out.*

状況がよく飲み込めない呆然としているシンジ

*Shinji, in a daze, unable to fully absorb what has happened.*

モニター、まだ高温のクレーターを P A N  
青葉 (O F F) 「目標、消失」

*The monitor - we're still panning across the high-temperature crater.  
AOBA (off-c.): "Target, vanished."*

仁王立ちのミサトの背

*Misato, in an imposing stance, from the back.*

ミサト (背) 「現時列をもって作戦を終了します。第 1  
種警戒態勢へ移行」

**MISATO (from behind):** "As of the present moment, the operation is complete. Transition to First-Class Alert Status."

日向 (O F F) 「了解。状況イエローへ速やかに移行」

**HYUGA (off-c.):** "Roger. Transition promptly to Status Yellow."

ミサト (背) 「零号機は？」

**MISATO (from behind):** "And Unit-00?"

伊吹 (O F F) 「エントリープラグの射出は確認されて  
いません」

**IBUKI (off-c.):** "Ejection of Entry Plug has not been confirmed, ma'am."

ミサト (背) 「生存者の救出、急いで」

**MISATO (from behind):** "Rescue the survivors, and hurry."

リツコ (O F F) 「もしいたら、の話ね」

**RITSUKO (from behind):** "If there are any, you mean?"

冷酷なリツコのリアクションに

*Misato, in reaction to Ritsuko's cruelty...*

キッとにらみつけるミサト

*...glares at her sharply.*

ミサト 「！」

**MISATO:** "...!"

半泣き、飛び散る涙

*She's on the verge of crying; then, her tears scatter.*

ミサトなめリツコ

*Ritsuko, with Misato in the foreground.*

第23話「涙」・EPISODE:23 "Rei III"・パートA

顔を背けている（リツコも泣いているのか）

*She's turned her face away. (So, is Ritsuko crying, too...?)*

アイキャッチ（Aタイプ）

**EYECATCH (A-TYPE)**